

Quality Assessment Guide

Accurate. The meaning of the translation is the same as the source text.

1. Does the text in our language say the same thing as the source text?
2. Is anything added?
3. Is anything missing?

Faithful. The translation does not favor one church's doctrinal beliefs over others.

1. Does the passage use any words or wording that could favor one church's teachings over another church's teachings, such as adjusted wording to describe the style of baptism?
2. Does the passage use words that only specific churches would use?

Historical. The translation uses words and names that fit the Bible's place and time.

1. Are names of people and places kept the same as in the source text? Are they consistent?
2. Are the words about the setting, such as names for places or animals, correct for the original location and time of the Bible?

Clear. The language and wording are simple and direct.

1. Are simple words used?
2. Is the translation easy to understand?

Natural. The translation uses language and style that are common.

1. When it is read, does the translation sound like people write or talk in our language?
2. Is it easy to read?
3. Do sentences read smoothly together?

Correct style. The translation uses a style in our own language that fits the style used in the original text.

- Does the passage sound like a story (if it is a narrative portion)?
- Does it sound like a poem (if it is poetry)?
- Does it sound like teaching (if it is Jesus' teaching or an epistle)?
- Does it sound like prophecy (if it is Revelation)?

Grammar is correct. The grammar, punctuation, and spelling are correct and consistent. Verses and paragraphs have been checked.

1. Is grammar and punctuation used correctly to help us understand the meaning?
2. Is all capitalization correct?
3. Are the proper marks used for quotes?
4. Is proper end punctuation used?
5. Are all the words spelled correctly?
6. Are all verses marked?
7. Are the paragraphs marked/indented?

Additional QAG item:

- 1.
- 2.

Additional QAG item:

- 1.
- 2.

Any needed changes should be made in BTT Writer before each item is marked as correct.